Traduction inter linéaire Araméen – Français
Marc chapitre 10

10:1 ܘܩܡ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܘܐܙܠܘ ܠܬܡܢ ܠܘܬܗ
auprès de lui là-bas Et allèrent . du Jourdain au-delà de Judée à la frontière et vint là-bas de Et il se leva
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ
. il était habitué comme , de nouveau eux il était et enseignant , nombreuses des foules
10:2 ܘܩܪܒܘ ܦܪܝܫܐ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܘܡܫܐܠܝܢ ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܪܐ ܐܢܬܬܗ
? sa femme qu'il lâche à un gars il est autorisé si en l'interrogeant , lui éprouvant des Séparés Et s'approchèrent
10:3 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܦܩܕܟܘܢ ܡܘܫܐ
? Moïse vous a commandé Qu'est-ce que : à eux Il disait
10:4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܘܫܐ ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܢܫܪܐ
. et on délie , de remise un récrit que l'on écrive à nous a permis Moïse : ils disaient donc Eux
10:5 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ ܟܬܒ ܠܟܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ
. ce commandement à vous qu'il a écrit votre cœur la dureté de En contrepartie de : à eux et dit Jésus Répondit
10:6 ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܕܝܢ ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ
. Dieu eux fit et femelle mâle , toutefois Bereshit Depuis
10:7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ
; à sa femme et s'attachera et sa mère son père le gars lâchera cela À cause de
10:8 ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܒܣܪ
. chair une unique mais , deux ils sont ne pas En conséquence . chair une unique les deux et ils seront
10:9 ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܡܟܝܠ ܙܘܓ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ
. séparera ne pas le fils d'homme , a conjoint par conséquent que Dieu La chose
10:10 ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܘܒ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܥܠ ܗܕܐ
; cela sur à la maison ses disciples de nouveau Et l'interrogèrent
10:11 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܢ ܕܫܪܐ ܐܢܬܬܗ ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ
. il est adultère , une autre et en prend de sa femme se délie qui Quiconque : à eux et Il dit
10:12 ܘܐܢ ܐܢܬܬܐ ܬܫܪܐ ܒܥܠܗ ܘܬܗܘܐ ܠܐܚܪܝܢ ܓܝܪܐ
. elle est adultère , à un autre et devient de son mari se délie une femme Et si
**

10:13 ܘܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܛܠܝܐ ܕܢܩܪܘܒ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ
cependant Ses disciples . sur eux pour qu'il imposât les mains des garçons à lui ils étaient Et approchants
ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗܢܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ
. eux qui leur approchaient ceux étaient rabrouants
10:14 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ
et ne pas , auprès de moi venir les garçons Laissez : à eux Et il dit . lui et le prit mal , le vit donc Jésus
ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ ܕܕܝܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
des Cieux le Règne existe , sont eux qui comme en effet Parce que à ceux . eux empêchez
10:15 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ
un garçon comme de Dieu le Règne accueille qui ne pas Tout un chacun : à vous moi je dis Amen
ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ
. lui entre ne pas
10:16 ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܥܠ ܕܪܥܘܗܝ ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ
. eux et bénit sur eux sa main et il imposa , ses bras sur eux Et il porta
**

10:17 ܘܟܕ ܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛ ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ
, lui il était et interrogeant , ses genoux sur il tomba , un cetain accourut , en chemin il voyageait Et tandis que

ܟܕ ܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ

? pour toujours de la vie pour que j'hérite dois-je faire que , bon Docteur : en disant

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ 10:18

. Dieu un seul si non de bon Il n'y a point ? bon moi toi appelles-tu Pourquoi : Jésus à lui Il dit

ܦܘܩܕܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܐ ܬܓܘܪ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܠܐ 10:19

ne pas , tu tueras ne pas , tu voleras ne pas , tu commettras d'adultère Ne pas : toi tu connais Les commandements

ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܐ ܠܐ ܬܛܠܘܡ ܝܩܪ ܐܒܘܟ ܘܐܡܟ

. et ta mère ton père Honore . tu opprimeras ne pas , faux un témoignage tu porteras

ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ 10:20

. l'âge d'un garçon depuis eux j'ai gardé tous ceux-ci , Docteur : à lui et dit il répondit donc Lui

ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗ ܘܐܚܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ ܠܟ ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ 10:21

toute vends , va , à toi fait défaut Une [chose] : à lui Et il dit . et l'aima sur lui fixa son regard donc Jésus

ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ

, ta croix Et prends . dans les Cieux un dépôt pour toi et ce sera ; aux pauvres et donne-la , à toi qu'il y a chose

ܘܬܐ ܒܬܪܝ

. à ma suite et viens

**

ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܪܝ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ 10:22

en effet à lui il était ayant , lui étant tout affligé en et s'en alla , celle-ci à la parole il s'assombrit donc Lui

ܢܟܣܐ ܣܓܝܐܐ

. beaucoup des ressources

ܚܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ 10:23

à eux à qu'il y a à ceux il est difficile Combien : à eux et dit sur ses disciples Jésus donc Il fixa son regard

ܢܟܣܐ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

. de Dieu dans le Règne qu'ils entrent , des ressources

ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܘܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ 10:24

, Mes fils : à eux et dit , Jésus de nouveau Et répondit . ses paroles de ils étaient s'étonnants donc Les disciples

ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

. de Dieu dans le Règne qu'ils entrent , leurs ressources en qui se fient à ceux il est difficile combien

ܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܕܢܥܘܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ 10:25

dans le Règne un riche que d'une aiguille dans le chas qu'il entre à un cordage [chameau] il est Plus facile

ܕܐܠܗܐ ܠܡܥܠ

. il entre de Dieu

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ 10:26

? de Vivre est capable Qui : entre eux en disant , ils étaient s'étonnants d'autant plus donc Eux

ܚܪ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ 10:27

est possible ne pas cela d'homme fils Auprès des : à eux et dit , Jésus sur eux donc Il fixa son regard

ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ

. Dieu auprès de est possible en effet chose Toute : Dieu auprès de sinon

ܘܫܪܝ ܟܐܦܐ ܠܡܐܡܪ ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܢܩܦܢܟ 10:28

. et nous nous sommes attachés à toi chose toute nous avons laissé , nous , Voici : à dire Pierre Et commença

ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬܐ ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ 10:29

ou , frères ou , maisons qui laisse un homme qu'il n'y a pas à vous moi je dis , Amen : et dit Jésus Répondit

ܐܚܘܬܐ ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠܬܝ ܘܡܛܠ

et à cause de , à cause de moi , des champs ou , fils ou femme ou , mère ou père ou , sœurs

ܣܒܪܬܝ

, la Bonne Nouvelle

10:30 ܘܠܐ ܢܣܒ ܚܕ ܡܐܐ ܐܦܝܢ ܗܫܐ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܬܐ ܘܐܚܐ ܘܐܚܘܬܐ ܘܐܡܗܬܐ

, et mères , et sœurs , et frères , [en] maisons , celui-ci dans le temps maintenant fois cent un recoive et ne pas

ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ

. qui est pour toujours la vie , qui vient et dans le monde , la persécution avec , et des champs , et fils

10:31 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ ܘܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ

. premiers et des derniers , derniers seront des premiers donc Beaucoup

**

10:32 ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

; eux il était précédant Jésus lui , vers Jérusalem en chemin donc ils étaient montants Tandis que

ܘܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܫܪܝ

et commença sa Douzaine Et il emmena . ayant peur tout en à sa suite ils étaient et allants , ils étaient et stupéfaits

ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܠܡܗܘܐ ܠܗ

: à lui arriver qui allait ce : à eux à dire

10:33 ܕܗܐ ܣܠܩܝܢ ܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ

, prêtres aux grands sera livré de l'homme Et le Fils . à Jérusalem nous nous montons Voici

ܘܠܣܦܪܐ ܘܢܚܝܒܘܢܝܗܝ ܠܡܘܬܐ ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܥܡܡܐ

. aux Nations Et ils le livreront . à mort et ils le condamneront , et aux scribes-compteurs

10:34 ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ ܘܢܙܩܦܘܢܝܗܝ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ

, troisième et le jour ; et ils le crucifieront , au visage et lui cracheront , et ils le flagelleront , de lui Et ils se moqueront

ܢܩܘܡ

. il se relèvera debout

**

10:35 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ ܚܢܢ

nous nous voulons , Docteur : à lui en disant , de Zébédée les fils , et Jean Jacques de lui Et s'approchèrent

ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܟ ܬܥܒܕ ܠܢ

. pour nous tu le fasses , ce que nous demandions que tout

10:36 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ

? pour vous que je fasse vous voulez-vous Que : à eux Il dit

10:37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܒ ܠܢ ܕܚܕ ܢܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ

. dans ta gloire , ta gauche à et l'autre , ta droite à s'asseye que l'un nous Donne : à lui Ils disaient

10:38 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ

vous Êtes-vous capables . vous vous demandez ce que vous vous savez Ne pas : à eux il dit donc Lui

ܠܡܫܬܐ ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ ܐܢܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ ܠܡܥܡܕ

? d'en être immergés , moi je suis immergé dont Et l'immersion . moi je bois que la coupe de boire

10:39 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܫܟܚܝܢܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ ܐܢܐ ܬܫܬܘܢ

; vous la boirez , moi que je bois La coupe : Jésus à eux Il dit . Nous en sommes capables : à lui Ils disaient

ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ ܬܥܡܕܘܢ

. vous en serez immergés , moi dont je suis immergé et l'immersion

10:40 ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ

à ceux sinon , de l’accorder à moi c'est ne pas , ma gauche et à ma droite à toutefois Que vous siégiez

ܕܡܛܝܒܐ

. à qui cela a été préparé

**

10:41 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪܐ ܫܪܝܘ ܠܡܪܛܢ ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ

. et Jean Jacques contre à murmurer ils commencèrent , les dix , ils entendirent Et tandis que

10:42 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܪܫܝ ܥܡܡܐ

, des nations les chefs s'imaginent ceux qui , vous Vous le savez : à eux et dit , Jésus eux Il appela

ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ

. leurs grands sur celles-ci et sont dominateurs ; ils sont les seigneurs de celles-ci

10:43 ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢܬܟܘܢ ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ

pour vous qu'il soit , grand être parmi vous veut qui Mais . entre vous qu`il en soit ainsi donc Ne pas

ܡܫܡܫܢܐ

; le servant

10:44 ܘܐܝܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܟܠܢܫ

. de tout homme esclave qu'il soit , le premier être veut parmi vous et celui qui

10:45 ܐܦ ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ ܘܢܬܠ ܢܦܫܗ

son âme et donner ; pour servir mais , pour être servi est venu ne pas , de l'homme en effet le Fils Aussi

ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܤܓܝܐܐ

. beaucoup à la place de en salut

**

10:46 ܘܐܬܘ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ

, nombreuse et une foule et ses disciples lui , Jéricho de Jésus était sorti Et tandis que . à Jéricho Et ils vinrent

ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ ܤܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܚܕܪ

. et mendiait , du chemin le bord sur était assis , aveugle , de Timée le fils , Timée

10:47 ܘܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܘܫܪܝ ܠܡܩܥܐ ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ

. de moi aie pitié de David Fils : et à dire à crier et il commença , le Nazaréen lui que Jésus Et il entendit

10:48 ܘܡܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܤܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܒܪܗ

Fils : et disait , il était criant davantage donc Lui . qu'il se tût , beaucoup , à lui ils étaient Et intimants

ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ

. de moi aie pitié , de David

10:49 ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ ܘܩܪܘܗܝ ܠܤܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܬܠܒܒ

Aie du cœur : à lui en disant l'aveugle Et ils appelèrent . qu'ils l'appellent et ordonna , Jésus Et s'arrêta droit

ܩܘܡ ܩܪܐ ܠܟ

. toi il appelle , lève-toi tout droit

10:50 ܗܘ ܕܝܢ ܤܡܝܐ ܫܕܐ ܢܚܬܗ ܘܩܡ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ

. Jésus auprès de vint , se leva tout droit , son vêtement il jeta , l'aveugle , donc Lui

10:51 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ ܗܘ ܕܝܢ ܤܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ

, Mon-Rabbi : à lui il dit , l'aveugle , donc Lui ? pour toi que je fasse , toi veux-tu Que : Jésus à lui Il dit

ܕܐܬܚܙܐ

. que je voie

10:52 ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ ܚܙܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ ܘܡܚܕܐ ܚܙܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ

il était et allant , lui il recouvra la vue Et d'un coup . t'a vivifié Ta foi . Vois : à lui il dit , Et Jésus

ܒܐܘܪܚܐ

. dans la voie

**